Ziglôbitha,
Revue des Arts, Linguistique, Littérature & Civilisations
Université Peleforo Gon Coulibaly - Korhogo

Analyse lexico-sémantique des néologismes dans les slogans du Hirak algérien

Assala OUARES
Université de Bejaia-Algérie.
assalaouares57@gmail.com
&
Fatima Zohra SAKRANE
Maître de conférences « A » à l'université de Bejaia-Algérie. Cheffe du projet PRFU « Pédagogie numérique et enseignement à distance. Effets sur les contenus ».
fatimasekrane@hotmail.com

Résumé : Le HIRAK algérien a fait naître une masse importante de nouveaux mots dans la langue française et le peuple algérien a réussi à réunir plusieurs langues dans le même slogan. Nous nous intéressons, dans le cadre de notre investigation, au phénomène linguistique qui résulte du contact de langues et qui conduit à l'apparition d'un nouveau lexique. Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique variationniste et vise d'une part, à analyser les slogans et les néologismes du Hirak algérien et d'autre part, à déterminer les raisons qui ont donné naissance à ces néologismes. Nous nous appuyons sur la grille d'analyse de discours pour analyser notre corpus recueilli. Les résultats montrent que le phénomène de contact de langues est assez présent dans les slogans du Hirak, et que les manifestants algériens font appel à plusieurs langues (l'arabe dialectal/standard, le berbère, le français, l'anglais, et parfois l'espagnol) pour communiquer leurs besoins politiques au monde entier.

Mots-clés : contact de langues, néologismes, analyse de discours, slogan du Hirak, la langue française

Lexico-semantic analysis of neologisms in Algerian Hirak slogans

Abstract: The Algerian HIRAK created a large mass of new words in the French language and the Algerian people managed to sometimes bring together several languages in the same slogan. As part of our investigation, we are interested in the linguistic phenomenon that results from language contact and leads to the appearance of a new lexicon. Our research is part of the sociolinguistics and aims on the one hand, to interpret the slogans and neologisms of the Algerian HIRAK and on the other hand, to determine the reasons that gave birth to these neologisms. We rely on the discourse analysis grid to analyze our collected corpus. The results show that the phenomenon of language contact is quite present in Hirak slogans, and that Algerian demonstrators use several languages (dialectal/standard Arabic, Berber, French, English, and sometimes Spanish) to communicate their political needs to the world.

Keywords: language contact, neologisms, discourse analysis, Hirak slogan, the French language

Introduction

Le 16 février 2019 est une date historique pour les Algériens qui ont déchaîné un cri de colère brisant les murs de la peur. Ils sont sortis de leurs silences pour revendiquer leurs droits pacifiquement. Des milliers d'Algériens ont envahi les rues du pays chaque mardi et vendredi pour s'opposer au cinquième mandat du président Abdelaziz Bouteflika. Le peuple algérien a su transmettre son message au gouvernement et a revendiqué son droit. Ces Algériens ont créé et formulé des slogans qui comprenaient plusieurs langues. Les hirakistes étaient créatifs dans leurs écrits. En effet, le vocabulaire employé dans les pancartes et dans les slogans s'enrichit de plus en plus. Cette démarche néologique a permis aux Algériens de s'exprimer librement et d'imposer leurs idées d'une manière plus expressive. Le hirak était, donc, une source de créativité lexicale. L'Algérie est un pays plurilingue par excellence où coexistent plusieurs langues: arabe classique et dialectal, le tamazight, le français, l'anglais, c'est ce qui a contribué à la richesse de cette langue. Nous avons constaté lors du hirak l'apparition de nouveaux mots dans la langue française. Notre motivation est née de notre volonté de comprendre le phénomène linguistique résultant du contact de langues, qui a donné naissance aux nouveaux termes et qui mérite d'être analysé. Nous accordons, dans le cadre de cette recherche, une importance particulière à l'interprétation de ces néologismes et à leur compréhension. Notre présent travail de recherche s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique variationniste et vise d'une part, à étudier les slogans et les néologismes du hirak et d'autre part, à déterminer les raisons qui ont donné naissance à ces néologismes. Notre problématique s'articule autour de la question centrale suivante : comment les hirakistes ont-ils formé de nouveaux mots lors du hirak? Et quelles sont leurs significations ?

Des questionnements partiels peuvent se formuler ainsi : combien de langues utilisées dans les pancartes et quelle est la thématique employée dans les slogans du hirak ? Pourquoi les Algériens se sont exprimés avec plusieurs langues au lieu d'utiliser uniquement leur langue maternelle ?

Dans le but de répondre à toutes ces questions de recherche, nous avons émis les hypothèses suivantes :

- nous supposons que le plurilinguisme en Algérie aide les hirakistes à former un nouveau lexique dans la langue française.
- nous faisons l'hypothèse selon laquelle plusieurs langues sont utilisées dans les pancartes lors du hirak, arabe dialectal, arabe classique, berbère, français et même anglais.
- nous supposons que les hirakistes utilisent plusieurs langues pour faire entendre leur voix et leur réalité au monde entier.

Afin de répondre aux questions de recherche et de vérifier les hypothèses émises, nous nous focalisons, dans notre travail, sur l'analyse lexico-sémantique des néologismes crées par le peuple algérien lors du mouvement pacifique du Hirak.

1. Le plurilinguisme et le slogan du Hirak algérien

Depuis très longtemps, l'Algérie est connue comme un pays plurilingue où coexistent plusieurs langues. Cette richesse et diversité sont dues à son passé colonial. Diverses civilisations et colonisations ont envahi ce pays comme (les Romains, Byzantines, Vandales, etc) et les colonisations espagnole, turque, française...etc.

La coexistence de plusieurs langues fait de l'Algérie un pays plurilingue. En effet, un même locuteur peut maîtriser deux ou plusieurs langues comme l'a si bien constaté (Abdelhamid : 2002) *« le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme ».*

En Algérie, on distingue deux communautés linguistiques, la communauté berbérophone et la communauté arabophone, ainsi que l'utilisation du français comme une langue étrangère. Cette langue est l'héritage de la colonisation française, c'est une langue qui est utilisée par la plupart du peuple algérien. Le paysage linguistique actuel de l'Algérie reflète une situation variable résultant d'une longue chaine de causalité (historique, sociale, politique, économique et culturelle). Dans son article sur la culture et plurilinguisme en Algérie, (Sebaa : 2002) souligne que :

> L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation quadrilingue sociale: arabe conventionnel /français/arabe algérien/tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit les fonctions sociales de chaque Idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction.

Par ailleurs, le paysage linguistique en Algérie est très riche, complexe et notamment diversifié. En effet, selon (Taleb- Ibrahimi : 2006) :

> Le paysage linguistique en Algérie produit de son histoire et de sa géographie, est caractérisé par la coexistence de la variété langagière du substrat berbère ou différentes langues étrangères qui l'ont plus ou moins marquée en passant par la langue arabe, vecteur de l'Islamisation et de l'arabisation de l'Afrique du nord.

Le champ linguistique algérien était très varié lors du Hirak, la circulation de plusieurs langues dans les slogans ont fait marquer les protestations. Le

peuple voulait se faire entendre par ces slogans pleinement affichés sur des banderoles, des pancartes et des graffitis. Les slogans créés par le peuple algérien ont été à la fois simples et mémorables. À travers ces slogans, le peuple a montré toutes les facettes de ses talents comme le pacifisme, le civisme, l'humour rivalisant des mots avec patience, etc. Ils sont, ainsi, devenus essentiellement un moyen de communication qui joue un rôle très important dans le quotidien des Algériens car ils constituent une force locutoire non négligeable à la fois par le poids des mots, et par le fait que le discours est symbolique. Dans le Hirak du 16 février 2019, nous avons constaté un recours massif aux slogans utilisant des formes plurilingues où s'articulent harmonieusement les codes et les graphies qui attestent d'une créativité résolument sociale. Selon (Ouares: 2009) *« plusieurs chercheurs ont déjà mis l'accent sur les caractéristiques langagières que recèlent les slogans en Algérie »*. L'intérêt de recourir à plusieurs langues pour créer des énoncés riches en innovation lexicale, permet de se faire comprendre par d'autres communautés que la société algérienne. Le besoin du peuple se revendique comme une seule voix, dont les paroles sont à la fois plurielles et cohérentes en allant de l'expression de « Yetnhaw ga3 ». Ce mot d'ordre s'est accompagné d'une avalanche de slogans plurilingues où on remarque la présence de plusieurs langues comme le tamazighth, l'arabe standard et dialectal, le français et parfois même l'anglais. En d'autres termes, afin d'exprimer leurs revendications et faire entendre leur voix au monde entier, les Algériens font appel à plusieurs langues, et créent, ainsi, de nouveaux mots, tels que l'emprunt qu'est « *le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues* » (Dubois, Mathée, Guespin et al. : 1994), les néologismes, « *dans la néologie de forme, un mot naît par le recours et l'exploitation des ressources du système et l'utilisation des possibilités qu'offre la langue, dérivation, composition, …etc.* » (Bouzidi : 2010) et les mots dérivés, « *(…) les mots dérivés constituent la majorité des mots de la langue française* » (Chartrand, Aubin, Blain et al. : 1999).

Cette variété linguistique donne une certaine puissance dans les messages écrits et véhiculés par ces slogans. Autrement dit, le slogan est un moyen de communication, portant des messages et des informations. Ces derniers sont écrits sur des banderoles, des pancartes, mûrs, panneaux…etc. L'objectif des slogans est de faire agir le public comme le confirment (Charaudeau et Maingueneau : 2002) *« le slogan qu'il soit publicitaire ou politique, condense le discours en un moyen thématique, une formule ramassée rythmée, à des fins mnémonique et pragmatique, visant à mobiliser et à pousser à l'action ».*

Nous présenterons, dans ce qui suit, notre corpus. Nous donnerons, ensuite, quelques indications sur la démarche que nous avons entreprise pour l'extraction et l'analyse d'un échantillon de néologismes présents dans les

slogans du hirak. Nous passerons, enfin, à l'étude de ces nouveaux mots, tout en identifiant les matrices responsables de leur création.

2. Corpus et analyse

Dans notre projet de recherche, nous nous intéressons au phénomène linguistique de contact de langues, et plus précisément aux néologismes qui figurent dans les slogans du Hirak algérien, et qui constituent, donc, notre corpus tout au long de notre étude. De ce fait, nous nous sommes référées à l'ouvrage de (Karima Aït Dahmane : 2019) pour extraire quelques slogans et pour ainsi, recueillir les nouvelles formes linguistiques à analyser.

Notre étude se veut, également, une approche lexico-sémantique de l'ensemble des nouveaux mots collectés dans lesdits slogans. La méthode que nous avons adoptée consiste à dresser des tableaux, à éclaircir les différents processus de formation de ces nouveaux lexiques qui émergent dans la société algérienne. Ceci dit, ladite méthode nous permettra de répondre à nos questions de départ, et certainement, de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses.

Notre corpus est composé, donc, d'un ensemble de slogans écrits lors du mouvement pacifique du Hirak algérien. Dans cet article, nous analysons ces slogans en nous intéressant davantage au fonctionnement de la langue. Nous rappelons, dans cet ordre d'idées, que notre travail de recherche, vise essentiellement à étudier les nouveaux termes émergés lors du Hirak en Algérie.

La grille d'analyse sur laquelle nous nous basons dans l'étude de notre corpus propose une analyse lexico-sémantique des néologismes. Après avoir recueilli les néologismes inventés par les Hirakistes, nous tenterons de montrer, ci-après, leurs procédés de création.

3. Analyse lexico-sémantique des néologismes par affixation

3.1. La dérivation par préfixation: consiste à ajouter un affixe avant le radical (préfix+base).

Dans notre corpus, nous avons repéré deux dérivés par suffixation reliés par un trait d'union.

Néologisme	**Radical**	**Préfixe**	**Signification**	**Langue d'origine**	**Classe grammaticale**
Anti-Bouteflika	Bouteflika	Anti	Les opposants à Abdelaziz Bouteflika.	arabe	Nom

Anti- cachir	Cachir (pâté local)	Anti	Contre les partisans du 5ème mandat.	arabe algérien.	Nom

Anti- Bouteflika: Un néologisme créé à partir d'un préfixe et d'un nom propre. Le préfixe "anti" donne un sens d'opposition au patronyme Bouteflika, ils sont liés par un trait d'union.
Anti-cachir: le préfixe donne au mot cachir un sens opposé, reliés par un trait d'union.

3.2. La dérivation parasynthétique

C'est l'adjonction d'un préfixe et d'un suffixe, simultanément, à la base. Préfixe+base+suffixe. Dans notre recherche, on a trouvé un seul dérivé parasynthétique sous forme de création dérivationnelle : préfixe+Radical+suffixe.

Néologisme	**Préfixe**	**Radical**	**Suffixe**	**Signification**	**Langue d'origine**	**Classe grammaticale**
Débouteflikarisation	Dé	Bouteflika	risation	Déracinement du système Bouteflikain	Arabe	Nom

Débouteflikarisation: un néologisme parasynthétique, apparu le 23/02/2019 dans le journal algérien en ligne « Le Matin d'Algérie » créé à partir du patronyme Bouteflika. Dé (préfixe) donne le sens de cessation + Bouteflika + risation suffixe nominal servant à former un nom. Donc, débouteflikarisation est le résultat de mettre fin à la présidence de Abdel Aziz Bouteflika.

3.3. La dérivation par suffixation

Elle consiste à ajouter un affixe après le radical (base +suffixe). Dans notre corpus, nous avons recueilli 6 dérivés résultant d'une suffixation, 4 dérivés hybrides qui possèdent un radical emprunté à l'arabe + suffixation (français) et deux autres dérives possèdent un radical de la langue française.

Néologisme	**Radical**	**Suffixe**	**Signification**	**Langue d'origine**	**Classe grammaticale**
Dégagisme	Dégage	Isme	faire chuter le système de dirigeants	français	Nom
Hirakistes	Hirak	Iste	Les personnes qui défendent les idées du hirak	arabe	Nom
Hirakologie	Hirak	Logie	L'étude du hirak comme mouvement populaire de	arabe	Nom
Vendredire	Vendredi	Dire	Verbe du 3ème groupe signifie manifester joyeusement et chaque semaine faire chuter un régime dictorial pacifiquement	français	Verbe
Bouteflikisme	Bouteflika	Isme	Système politique de Bouteflika	arabe	Nom

Hirakisme	Hirak	isme	Ensemble de revendications et des exigences qui marquent la doctrine du hirak	arabe	Nom
Hirakiens	Hirak	Iens	Manifestants	arabe	Nom d'agent

Dégagisme : C'est un néologisme créé du verbe dégager +le suffixe "isme". "Dégagisme" un terme popularisé à partir de 2011 lors du printemps arabe.
Hirakistes: Est un néologisme dérivé du hirak à l'aide du suffixe "iste" qui sert à former un adjectif "hirakistes", adjectif qui qualifie les partisans de la doctrine hirakisme.
Hirakologie: ce terme se compose de Hirak+ le suffixe "logie" qui est dérivé sur base d'emprunt. Ce suffixe provenant d'origine grecque "logos" signifie : étude, science. Hirakologie utilisé pour la première fois lors de la rencontre « regards croisés sur le hirak » initiée par la linguiste Khaoula Taleb Ibrahimi vers la fin du mois de juin à l'université d'Alger 2. En effet, « "*la hirakologie*" *est un discours raisonné sur un mouvement social qui mérite d'être analysé* » avance l'auteur de cette formule Lezhari Rihani
Bouteflikisme: le terme est formé du nom propre *Bouteflika+isme* un suffixe doctrinaire
Hirakisme: le terme est formé du nom hirak+le suffixe doctrinaire "isme" qui sert à former des noms désignant des doctrines, des courants de pensée.
Hirakiens: Hirak+suffixe iens qui fait référence à la personne "Hirakien", personne qui fait partie du hirak.

3.4. L'affixation flexionnelle

La flexion est un procédé morphologique consistant à modifier la forme flexionnelle d'une lexie. En grammaire, le mot flexion est défini comme :

> un procédé morphologique consistant à pouvoir les racines (verbales, (cas /, les catégories grammaticales de l'animé, du nombre, du genre, de la personne, ou les catégories sémantiques de chaque langue. La flexion inclut nominales, etc.) D'affixes

> ou de désinences: ceux-ci expriment les fonctions syntaxiques, la déclinaison (flexion nominale) et la conjugaison (flexion verbale) (…). (Dubois : 2012).

Donc, la flexion sert à changer la forme des racines nominales selon la personne, le genre et / ou le nombre, et la forme verbale selon la personne, le temps et le mode. Les néologismes obtenus sont des flexions.

- Flexion verbale

Pronom / Verbe	Vendredire	Marcher
Je	Vendredis	Marche
Tu	Vendredis	Marches
Il/elle	Vendredit	Marche
Nous	Vendredisons	Marchons
Vous	Dégagez	Marchez
Ils/elles	Vendredisent	Partent

Vendredire: Verbe irrégulier du 3ème groupe à l'infinitif, relatif à "dire", il est conjugué au présent de l'indicatif.

Les désinences de Vendredire varient avec changement du pronom personnel « sujet » pour désigner le nombre, le genre et le temps, par exemple : Je Vendredis (1ère personne du singulier au présent de l'indicatif, il Vendredit, ils/ elles Vendredisent (3ème personne du pluriel) …, pour la 2ème personne du pluriel, « vous Dégagez » est remplacé par (verbe « vous Dégagez ») (verbe « Dégagez » du 1er groupe au présent de l'indicatif). Les vendrediseurs s'adressent au gouvernement « nous manifestons chaque vendredi et vous devez partir tout de suit »

Marcher : Verbe régulier du 1er groupe à l'infinitif, conjugué au présent de l'indicatif pour la 3ème personne du pluriel « ils marchent » est remplacé par « ils Partent »: les manifestants demandent au gouvernement mafieux de se retirer.

3.5. Néologismes par composition

- Composition : un mécanisme morphologique qui désigne la formation d'un mot composé à partir de la juxtaposition d'éléments lexicaux déjà existants, « *susceptible d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue* » (Dubois : 2012).

Les composés sont des mots combinés soit par un trait d'union, soit par soudure ou il s'agit d'un syntagme figé. En suivant la typologie de Gaudin et Guespin, (2000) les composés peuvent être « Adjectif - Nom, Nom –Adjectif, Nom- Nom, Nom à groupe nominal, Verbe-Nom, Préposition-Nom ».

Le néologisme par composition présente, dans notre corpus, 12 composés. La plupart sont des composés simples de types Nom+Nom, Nom+Adjectif, Adjectif+Nom.

Il existe des compositions populaires dont le français est la langue de base, comme il y a des compositions hybrides entre arabe, français et anglais.

Néologisme	**Unité 1**	**Unité 2**	**Procédé de formation**	**Signification**	**Langue d'origine**	**Classe grammaticale**
Malbarré	Mal	Barre	Composition populaire	Mal gouverné et qui va l'échec	Français	Adjectif
Mouradiawood	Mouradia	Wood	Composition hybride	Relatif à Hollywood Mouradia une commune à Alger ou se trouve la résidence officielle et le bureau du président de la république algérienne et populaire	arabe+anglais	Nom

- Mot-valise

Lexies	**Unité n°1**	**Unité n°1**	**Signification**	**Langue d'organe**	**Classe grammaticale**
Vendredire	vendredi	Dire	Sortir dans la rue chaque vendredi et manifester les revendications du peuple	français	Verbe
Catchir	To catch	Cachir	Rendre quelqu'un cacheriste	anglais + arabe algérien	Verbe
Gouverement	gouvernement	Mentir	Un gouvernement qui cache les vérités au peuple	Français	Nom
جيشعب	جيش (armée)	شعب (peuple)	L'unicité du peuple algérien et de l'armée populaire	arabe	Nom

Vendredire: un mot-valise créé de l'amalgame du mot vendredi et du verbe dire en gardant un segment « di », les hirakistes se donnent un rendez-vous chaque vendredi.
Catchir: un mot-valise résultant de la combinaison de l'initiale (apocope) de verbe d'origine anglaise « to catch » avec la syllabe finale « ir »
Couvrement: il ne s'agit pas du mot gouvernement mais un mot-valise créé par troncation "apocope" de gouvernement du verbe « mentir » conjugué au présent de l'indicatif avec la troisième personne du singulier "il".

- Fausse coupe

Dans notre corpus, nous avons collecté quelques fausses coupes où il s'agit des fautes commises au niveau de l'écrit.

E'riformik	Je te réforme
El vote	Le vote

E'riformik: néologisme crée par de formation graphie et phonique de l'unité originale « je te réforme » en l'adaptant à l'arabe dialectal le pronom personnel « je » est remplacé par « E » et « te » par le son « K ».
Elvote: fausse coupe créée en remplaçant l'article définit « Le » par l'article « el » de l'arabe.

3.6. Analyse morphologique par troncation
- Troncation **:** Seulement un mot tronqué est présent dans notre corpus car la troncation est un phénomène de la langue parlée:
Boutef: tronqué de patronyme Bouteflika par apocope.

- **Siglaison et acronymes :** Un sigle est une abréviation formée de lettres initiales (F.L.E.). Un acronyme est un sigle prononcé comme un mot

Dans notre corpus, deux siglaisons et un seul acronyme ont été repérés.

Siglaison	**Elément constitutifs**	**Signification**
3DZ	Droit Devoir Dignité	DZ fait la prononciation du mot Algérie en arabe algérienne qui se dit : Dzayer, Djazayer 3D sont les valeurs des Algériens
GS	Gaid Saleh	Vice-ministre de la défense nationale et chef d'état-major de l'armée nationale populaire algérienne.
PANEL	Partie d'allégeance des nouveaux escrocs larbins	Panel est le groupe des personnalités appelées à mener le dialogue national inclusif

3.7. Emprunt

- Emprunt à l'arabe

Emprunts	Signification
HIRAK	Terme apparu au Yémen 2007 désigne une série de mouvements populaires de protestation
Dhoubab électroni	Mouche électronique
Silmiya	Pacifique
Khawa- khawa	Frères-frères, l'armée et le peuple sont des concitoyens
Yetnahaw gaa	Qu'ils dégagent tous

Conclusion

Notre sujet, s'inscrivant dans le domaine de la sociolinguistique, porte sur l'interprétation des slogans et des néologismes du Hirak algérien. À travers ce travail de recherche, nous avons tenté de répondre à nos questions de recherche en nous appuyant sur des soubassements théoriques en lien avec la formation des néologismes et l'interprétation des slogans. Cette recherche a pour but de faire une analyse lexico-sémantique du nouveau répertoire lexical créé par le peuple algérien lors du mouvement pacifique du Hirak. Les résultats ont montré talents de la créativité lexicale du peuple algérien due au contact de langues existant en Algérie. Les Algériens ont, en effet, pu transmettre leurs messages et revendiquer leurs droits d'une manière humoristique et créative.

Après avoir exposé, dans cette contribution, la situation plurilingue en Algérie et son rôle lors du Hirak, et collecté les différents termes inventés et utilisés par les manifestants, nous sommes parvenues à trouver des réponses à nos questions de départ et à confirmer, par la même occasion, toutes les hypothèses que nous avons émises. Les résultats obtenus montrent, finalement, que le phénomène de contact de langues est assez présent dans les slogans du Hirak, car les manifestants algériens font appel à plusieurs langues : l'arabe dialectal/standard, le berbère, le français, l'anglais, et parfois l'espagnol, pour communiquer leurs besoins politiques au monde entier. L'utilisation de ces langues a donné naissance à plusieurs phénomènes linguistiques à savoir : l'emprunt linguistique et les néologismes. Il convient, également, de souligner

que plusieurs stratégies ont été adoptées par les hirakistes dans l'élaboration de leur discours, à savoir : l'humour, le détournement des grandes marques, et le calque, ainsi que l'utilisation des figures de style, le sarcasme et l'ironie.

Références bibliographiques

Abdelhamid.S. (s.d). Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français [1] langue étrangère chez les étudiants du département de français de Batna, thèse de doctorat, université de Batna.

Aït Dahmane, K. (2019). *Vendredire en Algérie : Humour, chants et engagement*. El Ibriz Alger.

Aït Dahmane, K. (2020). *Algérie/France, Altérité, Discours et Mémoire.* El Ibris Alger.

Bouzidi. B. (2010). *« Néologie et Néologismes de forme dans le dictionnaire : le petit Larousse Illustré* ».

Charaudeau, P. Maingueneau, D. (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours.* Edition du seuil. Paris.

Chartrand. S-G, Aubin. D, Blain. R et Simard. C. (1999). « *Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui* », p. 317.

Dubois et *al.* (2012). *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage.* Paris Larousse.

Gaudin, François et Louis Guespin (2000) : *Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires*, coll. « Champs linguistiques. Manuels », Bruxelles, Éditions Duculot, 358 p.

Jean Dubois, Mathée Giacomo, Louis Guespin,... [et al.]. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage.Paris : Larousse, DL 1994. ISSN 1159-7097.

Khaoula Taleb Ibrahimi. (2006). «L'Algérie : coexistence et concurrence des langues », *L'Année du Maghreb*.

Ouaras,K (2019). Les graffitis à Oran : une pratique régulatrice du chaos urbain. Insaniyat. *Revue algérienne d'anthropologie et des sciences sociales, (85-86) 15-36.*

Oussedik. F. (2019). *Un peuple de trois millions dans les rues des villes du pays : Qui sommes-nous ?* [En ligne] consulté le 10/04/2021 sur : https://www.elwatan.com/edition/contributions/un-peuple-de-trois-millions-dans-les-rues-des-villes-du-pays-qui-sommes-nous-07-03-2019

Rihani, L. (2019). Regards croisés sur le «hirak». **https://algeria-watch.org/?p=72218**

Sebaa R. (2002). Culture et plurilinguisme en Algérie, website/www.multimania.frlahmedammouri